

# GRAND - ANGLE SUR LA CHINE

---

LITTERATURE

---

## La Montagne de Jade

Xiaomin Giafferi-Huang

Lin, jeune collégienne à Pékin, a treize ans lorsqu'elle doit suivre ses parents envoyés en rééducation à la campagne, dans une jolie région appelée Montagne de Jade.

Dans le pensionnat où sont rassemblés les enfants, elle découvre la vie en groupe, la nourriture frugale, les travaux des champs, la rudesse des conditions d'étude,...Cependant, par amour de la vie, elle saura résister à cette rude Chine de sa jeunesse...

L'Aube Poche, 2007, 123p - 7,4 euros

---

## Prière pour une âme égarée

Zheng Yi

De l'enfance à l'exil, l'auteur évoque, à la première personne, les grands moments de sa vie. Parce qu'il trouve la force de revenir à ce jour où « la grande Histoire télescopa son pauvre destin », il devient assez lucide pour poser la douloureuse question de son identité.

Au fil du récit, il écarte un à un les voiles de sa mémoire qui faisaient écran au retour du souvenir fondateur. Cette immersion dans son intimité la plus profonde est une plongée au cœur de l'Histoire et de la Chine des années rouges.

Une introspection qui n'est que prétexte à une réflexion plus générale, plus universelle sur les thèmes de la justice, de la révolte et du pardon.

Bleu de Chine, 2007, 99p - 12,06 euros

---

## Qiu, comme l'Automne

Feng Tang

A six mois, Qiu savait parler. A un an, il avait appris de son grand-père comment injurier le monde. A deux ans, il était accusé d'avoir monopolisé l'intelligence familiale.

Ce brillant étudiant en médecine est surtout un insatiable curieux que tout amuse. On le dit aussi grossier, volage et doté d'un aplomb excessif, mais peu lui importe cette réputation car rien ne le trouble, sauf les femmes.

Partagé entre la nostalgie d'un premier amour platonique et sa passion pour une femme qu'il n'a fait que croiser, Qiu se concentre sur son éducation sentimentale auprès de sa petite amie du moment..

Ensemble, ils complètent leurs connaissances anatomiques par de longues et inépuisables réflexions sur le développement intellectuel et sentimental de l'être humain. Sur ce sujet, Qiu est intarissable.

L'auteur raconte, ici, sa vie d'étudiant, dans un style parfois cru, tendre ou plein d'humour. Sa liberté de ton et sa vitalité surprennent : Délibérément ancré dans la littérature chinoise classique, il concilie tradition et modernité.

Ed. de l'Olivier, 2007, 310p - 21 euros

---

## Dix petits Démons chinois

### Les nouvelles Enquêtes du Juge Ti

Frédéric Lenormand

Avec son juge Ti, véritable Sherlock Holmes dans l'Empire du Milieu, l'auteur nous invite à découvrir les mystères de la glorieuse dynastie Tang.

En pleine Fête traditionnelle des Fantômes, une série de meurtres sont commis dans la ville administrée par le juge Ti.

Chaque fois, une effigie de démon chinois est retrouvée près de la victime. C'est donc un double défi que Ti doit relever : Résoudre chacune de ces affaires et empêcher sa population de céder à la panique. Il s'adjoint pour cela un astrologue taoïste, un devin et une chamane, trois spécialistes de l'au-delà déconcertants et imprévisibles...

Fayard, 2007, 229p - 17,95 euros

---

## Le Malaise

Laoniou

Ce roman résume le sentiment du narrateur au contact de ses semblables. Portrait d'humeur vis-à-vis de la Chine d'aujourd'hui, satire, exercice de défoulement, où chacun en prend pour son grade.

Yitong, le jeune héros, tout juste diplômé d'anglais de l'université de Beida, la plus prestigieuse de Chine, commence, comme premier emploi, dans un ministère où tasses de thé, lecture de journaux et petites vacheries des collègues dominent cet univers. Les interprètes d'anglais connaissent mal la langue de Shakespeare et ne supportent pas que l'un de leurs collègues, surtout plus jeune, soit plus compétent qu'eux.

Dès lors, Yitong a l'impression de mener une existence sans soleil qui pour lui est le support de la vie et il découvre que l'hypocrisie régite souvent la société.

Avec la sagacité d'un moraliste, l'auteur épingle ici, les travers de ses compatriotes.

Bleu de Chine, 2007, 276p - 22,19 euros

## **Affaires résolues à l'Ombre du Poirier** **Manuel chinois de jurisprudence et** **d'investigation du XIII<sup>e</sup> siècle.**

Robert VanGulik.

Les passionnés d'enquêtes policières sont familiers du personnage du juge Ti, popularisé dans les romans de l'auteur, publiés entre 1951 et 1968. Si ce héros vécut réellement au VII<sup>e</sup> siècle de notre ère, sous la dynastie Tang, Van Gulik s'inspira principalement d'un manuel de jurisprudence postérieur, le « *Affaires résolues à l'ombre du poirier* (Tang Yin Pi Shi)

Compilé en 1211, ce recueil de 144 affaires criminelles a constitué l'ouvrage de référence des magistrats chinois jusqu'à la chute de l'Empire céleste, sept siècles plus tard. Les cas les plus étranges s'y succèdent : Les plaignants amènent leurs vaches au tribunal, les juges soumettent pelleteries et ballots de soie à la torture, moines libertins, princes du sang et brigands de haut vol se croisent en un étrange ballet criminel.

Ces histoires de magistrats perspicaces, d'assassins roués et de criminels endurcis nous font pénétrer au cœur d'un monde sophistiqué et impitoyable, celui de la Chine ancienne, si lointaine et si proche

Ed. Tallandier, Texto, 2007, 300p – 6,50 euros.

## **Chambre noire à Pékin**

Pierre-Jean Remy

Avoir vécu à Pékin une manière de bonheur hors du temps dans une Chine qui n'existe plus, y revenir après plus de trente ans, quand on a décrit ce bonheur et cette Chine dans un livre à succès, puis qu'on a sombré dans l'oubli et la médiocrité... tel est le destin du narrateur de cette *Chambre noire*, imposteur sous la défroque trop grande pour lui de professeur, parmi les étudiants – et les étudiantes ! – de l'Université de Pékin, d'une littérature contemporaine dont il ne sait plus grand-chose. Balançant entre nostalgie du passé et découverte hallucinée d'une Chine qu'il ne reconnaît plus, c'est avec un appareil photo au poing que le pitoyable héros de cette fuite en avant tente de sauver ce qui peut l'être. Et si, pourtant, cette Chine en effervescence, qu'un homme épuisé vit et raconte de plus en plus passionnément, lui apportait une forme de rédemption ?

Livre de Poche, 2004, 601p – 8,40 euros

## **A la Recherche du Royaume**

Irène Frain

Tout a commencé par un petit livre publié en 1925 et découvert en 2003 dans une librairie de Pondichéry. Il relate un fait divers. Dans l'Himalaya, un explorateur aurait été victime d'une reine mystérieuse et cruelle, secondée d'un conseil constitué de femmes : Le dernier royaume matriarcal...

Piquée de curiosité, Irène Frain se met à enquêter et découvre l'identité du personnage bien réel qui a inspiré cette histoire : le journaliste et botaniste autrichien Joseph Rock.

Des archives du National Geographic aux réserves du Jardin botanique d'Edimbourg, fouillant les bibliothèques ou surfant sur Internet, de Paris à

Vienne, auprès de l'Association des Amoureux des Pivoines, enfin lors de deux longs voyages avec son mari dans les régions frontalières du Tibet et de la Chine, elle reconstitue, tel un puzzle, l'itinéraire de l'excentrique et énigmatique Rock, puis esquisse les premiers contours de son roman « *Au Royaume des Femmes* ».

Muni de carnets et d'un appareil photo, le couple a voyagé sur les traces de Rock, des plaines polluées du Sud de la Chine aux lamaseries du Tibet oriental, perdues à près de cinq mille mètres d'altitude, jusqu'aux vallées de la Reine des Goloks.

Entre quête et enquête, l'auteur nous rend complice de ses aventures... Page après page, le lecteur s'identifie à l'auteur à la recherche de son royaume...

Maren Sell Ed., 2007, 352p – 24 euros

## **Poèmes**

Li He

Peu de poètes, de toute l'histoire de la littérature chinoise, ont cumulé dans leur vie et leur œuvre autant de singularités que Li He, mort à vingt-sept ans, dont l'image est restée celle d'une sorte de monstre de bizarrerie et d'extravagance, de sorcier au verbe maléfique, voire de « fantôme poète ».

Par ses dates (791-817), il se situe dans la troisième période de la dynastie des Tang, entre celle de leur âge d'or et celle de leur déclin.

Son existence avait commencé sous les meilleurs auspices : une bonne famille – le poète descend du clan impérial – et un vrai talent, il fut admiré par le célèbre lettré Han Yu, mais son destin ne s'éclaira pas pour autant ! On lui refusa le droit de se présenter au concours de « lettré avancé » pour des raisons onomastiques. Il obtient à grand-peine un poste subalterne au Bureau des Rites, insuffisant pour les nourrir, lui, sa mère et son jeune frère. L'homme inquiète par sa silhouette squelettique, ses cheveux blancs, ses sourcils d'un seul tenant et ses ongles démesurés.

Cultive-t-il son air de fantôme ? On ne sait !

Il ne se nomme guère dans ses vers, mais tout parle de lui, tout est lui : Ministre évincé, favorite oubliée, palais déserté...

Peut-on encore ignorer quel génie fut Li He ? Donnons-lui auprès des Li Bo et Du Fu la place qu'il mérite.

Ed. Gallimard, 2007, 198p - 23 euros

## **Le journal de Jules Bedeau**

### **Artilleur français dans la Chine des Boxers (1900-1901)**

François Pavé

C'est au mois de juin 1900 qu'éclate la guerre des Boxers qui opposa la Chine à sept grandes nations occidentales et au Japon coalisés.

Jules Bedeau, jeune charron du département de la Mayenne, qui souhaite échapper à la monotonie d'un service militaire de 3 ans, se porte volontaire pour participer à la campagne de Chine.

Le lendemain de son départ du Mans, il débute la rédaction d'un journal qu'il achèvera à son retour dans son village natal.

François Pavé, doctorant à l'Université du Maine, analyse dans cet ouvrage, le journal de son arrière grand-père. Il s'interroge sur les raisons qui ont incité l'artilleur Bedeau à prendre la plume.

Dans une véritable enquête historique, il étudie le journal et le replace dans son contexte afin d'en éclairer la lecture. L'analyse s'appuie sur l'étude de journaux rédigés durant le conflit, de documents diplomatiques et de rapports de généraux.

Ed. You Feng, 2006, 234p – 18,08 euros

---

## **Ivresse de Brumes, Griserie de Nuages Poésie bouddhique coréenne( XIIIe - XVIe siècles)**

*Edition bilingue*

Cette anthologie de poésie bouddhique coréenne réunit, pour la première fois, des poésies singulières, étonnantes par leur teneur, par leur forme, par leur ton. Œuvres de bonzes retirés dans des monastères ou des ermitages de montagne, elles sont le fait de moines-poètes d'une vive sensibilité littéraire, qui se démarquent à la fois de la littérature profane et des écrits didactiques du bouddhisme.

Ces êtres détachés de tout, sauf des joies de la nature ou de bonheurs infimes du quotidien – nuées jouant sur les cimes, coupe de thé fumant – sont au-delà des contingences, au-delà des attachements, au-delà des conventions. Ils ne prennent le pinceau que pour traduire en formes brèves et denses leur seul lien, ténu, avec le monde : le brut et le beau, si chers au « zen ». Autant de révélations....

Gallimard, 2006, 276p – 23,50 euros

---

## **Chansons du Monde flottant**

*Liu Yong*

La vie de Liu Yong (990-1050) est pratiquement inconnue, mais la littérature populaire a fait de lui un personnage légendaire. Elle le dépeint comme un poète doué et séduisant, aimant le vin et l'amour, anticonformiste et bohème.

Ses poèmes, écrits d'abord pour être chantés par les courtisanes, évoquent les plaisirs de la vie citadine et toutes les péripéties de l'amour, dans un langage simple et direct qui leur a valu les critiques des lettrés mais aussi un énorme succès populaire.

Le livre est agrémenté de belles calligraphies de Li Zhongyao

Ed. You Feng, 2006, 159p - 20,1 euros .

---

## **Solitude**

*Nhât Linh*

Hanoi, à la fin des années trente,...une jeune femme, veuve d'un époux qu'on lui a imposé, découvre l'amour véritable. Mais elle est tiraillée entre ses sentiments et l'honneur de la famille. Elle devra trouver la force pour affronter le scandale et suivre l'appel de l'amour ou rester enfermée dans la prison de la respectabilité, se condamnant ainsi à la solitude...

L'auteur défend dans ses livres, au travers de la femme notamment, l'idée d'une liberté d'action et de pensée, contre une société enfermée dans la tradition des principes confucéens.

Ed. You Feng, 2006, 144p - 15,07 euros

---

# CULTURE-SOCIÉTÉ- ÉCONOMIE

---

## **Entre Mythologie et Archéologie**

### **Les Origines de la Chine**

*Jacques Gossart*

Pour la présentation de cet ouvrage, voir notre conférence du 12 mai 2007 en fin de bulletin.

Ed. Kadath, 2006, 64p - 9 euros

---

## **La Chine**

*Yves Guermond*

Pour bien comprendre la place politique, stratégique et économique que la Chine, cette grande puissance, occupe sur la scène mondiale, l'auteur nous propose une approche originale à différentes échelles.

Au niveau national, tout d'abord, il s'agit de comprendre comment s'est construite et ensuite, consolidée cette immense entité territoriale, et d'en définir les grandes caractéristiques géographiques.

A l'échelle régionale, une étude approfondie et actualisée de la diversité chinoise est entreprise, entre déserts, hauts plateaux et plaines densément peuplées, entre régions déshéritées et villes côtières à la pointe de la modernité.

La dernière partie aborde les enjeux géopolitiques, économiques et culturels auxquels la Chine doit faire face pour assurer sa place sur la scène internationale.

Au travers de ces différents chapitres, on se rend compte des multiples enjeux auxquels ce pays est confronté.

L'auteur nous dit encore « qu'il faut se méfier des caricatures, or, elles abondent ». Pour les uns, la Chine est l'un des dangers qui menacent le monde occidental, notamment par ses réussites économiques, obtenues parfois au détriment de la sauvegarde de l'environnement ou aux dépens de la protection des libertés individuelles...Pour les autres, la pensée chinoise pourrait nous apprendre le respect de la nature et la disponibilité à la pensée des autres.

Pour une compréhension attentive du pays et de ses habitants, gardons à l'esprit les principaux repères historiques, linguistiques et culturels.

Ed. Belin Memento, 2007, 175p - 20,5 euros

---

## **Décalages horaires**

*Leo Eckmann*

L'auteur nous invite à une visite d'un monde aujourd'hui presque disparu, de la Chine d'il y a quelques décennies, à la Casamance au Sénégal, à l'époque où les avions n'étaient pas encore des convoyeurs de tourisme de masse.

Au cours de nombreuses pérégrinations en URSS, en Asie, au Brésil ou en Afrique, l'incroyable et le hasard s'entrecroisent. Mais les aventures et les expériences n'ont pas entamé l'humeur de cet infatigable promeneur singulier, bien au contraire. La richesse des rencontres, les scènes souvent cocasses, parfois dramatiques, sont racontées ici sans détours.

Si elles peuvent paraître parfois, inventées, elles ont bel et bien existé.

« Je dois avouer au lecteur que l'écriture de ce recueil ne m'a fourni que peu de réponses à mes questions : Une certaine disponibilité, sans doute, une ouverture du cœur et de l'esprit que favorisent les voyages ».

Ed. Kailash, 2006, 216p - 12 euros

## Comprendre la Chine d'aujourd'hui

Jean-Luc Domenach

Ce livre n'est pas un ouvrage « sur la Chine ». C'est un livre écrit « en Chine », car il est composé à partir de notes prises au cours d'un séjour de quatre ans, accompli par l'auteur à partir de février 2002.

« Je n'ai pas été déçu », dit-il, « par les nombreuses rencontres que j'ai faites au cours de ces années... Contrairement aux niaiseries que l'on entend ici ou là, le « Chinois » n'est pas forcément « pudique » ou « formel », il y a toutes sortes de Chinois, dont une bonne partie sont très ouverts et aiment parler d'eux-mêmes. Pour cette raison, les récits de rencontres sont très nombreux dans ce livre. »...

En effet, ce sinologue de réputation internationale a travaillé « à ciel ouvert », en arpentant les rues de Pékin, de Shanghai ou d'ailleurs, en parlant avec l'homme de la rue, le chef d'entreprise, l'intellectuel ou le responsable politique.

Il s'est transformé en chroniqueur du quotidien, en explorateur des arcanes du pouvoir local, en ethnologue d'une société beaucoup moins exotique que nous ne l'imaginons.

Il pointe aussi les contradictions d'une Chine qui aspire à la grandeur, s'en donne les moyens par un travail forcené mais qui doute parfois du présent.

Ed. Perrin, 2007, 314p - 20 euros

## La Chine vers la Superpuissance

Michel Aglietta - Yves Landry

La Chine a été la première puissance économique mondiale jusqu'au XIXe siècle. Ensuite elle a manqué la révolution industrielle et a été dominée par l'Occident avant de se fermer au monde pendant les trente ans de la « révolution » maoïste. Depuis le début des réformes économiques en 1979 et grâce à la continuité de l'état, la Chine aspire à retrouver son rang, celui d'une superpuissance.

La Chine engage une grande transformation qui va réorienter son développement vers les profondeurs de son territoire. Elle va construire les institutions sociales et les infrastructures d'une grande économie développée.

L'amélioration du niveau de vie du peuple chinois et l'influence dans les affaires du monde ont un levier commun : la puissance financière.

Ce livre décrit les progrès de la réforme financière. Il en tire les conséquences à venir sur la force de la monnaie. Enfin il montre comment et pourquoi la Chine va affirmer sa puissance dans les relations monétaires internationales.

Economica, 2007, 176p - 16,50 euros

## Trust Shanghai Fusion.

Bande dessinée par Fleuret, Weber - Salvatori. Faina

Pour contrôler l'activité d'une entreprise organisée en société par actions, il suffit d'acquérir la majorité du capital, c'est à dire plus de la moitié des actions.

Dans l'acquisition, les actionnaires de la société vendue reçoivent de l'argent : dans cette hypothèse, Lambert vendrait ses actions *Future Green* à la société dirigée par Ming et partirait avec le cash.

Autre solution, la fusion-absorption : Lambert et ses associés vendraient aussi leurs actions *Future Green* à la société dirigée par Ming et recevraient des actions nouvelles créées par celui-ci en échange des actions *Future Green* et pour la même valeur.

...Au début de notre histoire, Lambert veut vendre *Future Green* pour un montant de 400 millions...

Casterman, 2007, 48p. - 9,80 euros

## TOURISME

### Pékin - Shanghai

Envie d'évasion ? Laissez-vous guider par les concepteurs de ce guide, leur expérience du terrain et leur connaissance approfondie du pays.

Que voir à Pékin et Shanghai ?

Les lieux exceptionnels, remarquables, intéressants, .....les coups de cœur aussi.

Vous trouverez des itinéraires avec cartes et plans.

Un portrait vivant et documenté de Pékin et de Shanghai : un art de vivre ancestral entre calligraphie, soie et cuisine savante, les lieux branchés de ces deux métropoles, l'histoire millénaire de la Chine et son ascension économique.

Près de 400 adresses d'hébergement, de restaurants,...

Des conseils pratiques et des sites internet pour préparer votre séjour.

Un lexique anglais et une bibliographie.

Un carnet de notes pour vos souvenirs de voyage.

Hachette Tourisme, 2006, 319p - 16,25 euros

### Hong Kong

Cartes en main !

De quartier en quartier, pour tous les goûts et tous les budgets : un choix de 60 sites incontournables, une sélection de 150 adresses de restaurants, bars, maisons de thé, salles de spectacle, magasins, marchés, hôtels... Et toutes les clés pratiques, les bons plans et conseils pour profiter au mieux de Hong Kong.

Cartoville : Ouvrir...Déplier...Découvrir...

Guides Gallimard, 2007 - 8,40 euros

## LANGUE

### Mes premières Leçons de Chinois

Lisa Bresner

Pour apprendre le chinois « sans chichis », voici cinq leçons regroupées après chaque signe des cinq éléments : bois, feu, terre, métal et eau.

En cheminant avec ces éléments, tu sauras :

A l'écrit :

- Reconnaître une centaine d'idéogrammes et savoir les écrire,
- Combiner les clefs aux idéogrammes pour en former d'autres,
- Construire des phrases complètes.

A l'oral :

- Prononcer les idéogrammes que tu as appris,
- Poser des questions et y répondre,
- Communiquer par des phrases simples.

Ce livre s'adresse à des enfants à partir de 9 ans.

Il est accompagné d'un CD audio et est très agréablement illustré.

Picquier Jeunesse, 2007, 94p - 16,5 euros

## Faire des Affaires tout de suite !... en chinois

Rebecca Peyrelon-Wang

Ce coffret, composé d'un livre et d'un CD, s'adresse à tous ceux qui sont amenés à traiter des affaires avec des interlocuteurs chinois.

Faire l'effort de parler la langue de ses partenaires commerciaux est une courtoisie appréciée de ceux-ci et un atout dans les négociations.

A cela trois conditions :

- posséder les bases de la langue concernée,
- manier à bon escient les expressions et la langue professionnelle
- et surtout, connaître l'environnement culturel : traditions, formes de politesse, ce qu'il faut dire / faire et ne pas faire.

En 20 unités - marchés, achat et vente, téléphone, etc. - le présent ouvrage permet d'atteindre ces objectifs, grâce à la traduction systématique des phrases modèles et à une prononciation figurée, facilement accessible.

Pocket Langue pour tous, 2007, - 23,35 euros

## Dico pratique Chinois-Français

Format d'utilisation pratique

Contenu :

- 4 000 caractères chinois
- 23 000 syntagmes, classés selon l'ordre alphabétique du pinyin, suivis d'une transcription phonétique indiquant leur prononciation en putonghua
- Des explications classées selon l'ordre logique
- Des équivalents synonymiques,
- plus éventuellement des équivalents

complémentaires : Indication des traits à suivre pour l'écriture du caractère en question

- Huit types principaux de graphie ou styles de calligraphie

Ed. You Feng, 2006, 916p - 38,28 euros

## Petit Dictionnaire Japonais-Français. (Avec transcription phonétique japonaise en lettres latines)

Ce « Petit Dictionnaire » est destiné aux Francophones qui étudient la langue japonaise. Sa nomenclature se compose de plus de 10.000 entrées. Toutes les entrées sont imprimées par

transcription phonétique latine accompagnée de *kana* et de *kanji* du japonais.

A la fin de ce dictionnaire, on trouvera dans les annexes, un tableau de *kanji*, selon le nombre de ses traits et son premier trait suivi du mot japonais en lettres latines et un tableau des noms propres en lettres latines de « *To, Do, Hu, Ken* » du Japon.

Ed. You Feng, 2005, 452p - 23 euros

## Méthode de Chinois

(premier niveau)

Isabelle Rabut - Wu Yongyi - Liu Hong

S'inspirant de l'approche communicative, cette méthode propose un accès à la langue non par les seules voies de la grammaire et du vocabulaire, mais par le biais de situations de parole : Comment se présenter ou présenter une autre personne, comment décrire, raconter une expérience vécue, se situer dans l'espace, formuler une proposition ou un refus, exposer ses projets.

La logique de la langue y a aussi sa place, à travers des observations méthodiques sur les lois qui régissent la syntaxe, la formulation lexicale ou la structure des caractères.

Chacune des quatorze leçons qui composent l'ouvrage, se divise en deux parties bien distinctes, centrées l'une sur la pratique orale, l'autre sur l'écrit.

Des leçons de révision permettent de faire régulièrement le point sur les connaissances acquises. Les corrigés des exercices écrits sont fournis dans un cahier séparé.

Cinq CD audio complètent l'ouvrage.

L'Asiathèque, 2005, 491p - 68,29 euros

## Chinois Méthode express

Elizabeth Scurfield & Song Lianyi

Faut-il encore rappeler que le chinois est la langue la plus parlée au monde ?

Il existe de nombreuses formes de chinois oral, mais toutes s'écrivent de la même manière, la seule différence étant que l'on utilise des caractères simplifiés en République populaire de Chine et les caractères traditionnels à Taiwan et Hong Kong.

Les caractères, présents dans ce livre, sont tous en écriture simplifiée.

Cette méthode d'auto-apprentissage vous permettra de comprendre et de parler suffisamment bien pour faire face à la plupart des situations de la vie quotidienne, aussi bien dans la sphère privée que dans le monde des affaires.

Ce livre vous fera aussi découvrir la culture chinoise.

Chambers Harrap Pub, 2007, 283p - 7,75 euros

## MEDECINE-SANTE

## Le Jardin Feng Shui

Energie - Equilibre - Harmonie

Régina Engelke

Voici la belle saison, le moment de se ressourcer dans le jardin...

Retrouvez l'harmonie avec la nature, en accord avec les principes du feng shui.

Contrebalancez le stress du quotidien en respectant les équilibres.

Faites le plein d'énergie avec les cinq éléments, le Pa-Kua et la force vitale du Chi.

Une collection de guides clairs, actuels et pratiques au mini-format et maxi-contenu.

Ed. Ulmer, 2007, 64p - 6,9 euros

## Encyclopédie des Fruits exotiques

Dr Tran Ky

Ces fruits exotiques, étranges, fascinants, riches de couleurs, de formes, de saveurs,...sont des aliments savoureux et salutaires, venus d'un monde que nous connaissons peu.

Ce livre illustré vous raconte leur histoire naturelle et culturelle, leur tradition, leur usage, leur biologie, leur phytochimie, leur art culinaire, leurs vertus médicinales,...

Pourquoi ces végétaux sont-ils investis d'un sens par les peuples qui les ont soignés ?

Une récolte aussi remarquable ne s'est pas développée soudainement. C'est, au contraire, un long processus étalé sur des millénaires et sur des aires à l'échelle planétaire. Processus souvent archaïque certes, mais fécond, grâce à une patience infinie, à la lumière du génie humain.

Ed. You Feng, 2006, 359p - 25,12 euros

## Les Points vitaux et le Combat

### Une introduction au terrible secret des arts martiaux

Rick Clark

Les adeptes occidentaux de karaté, kung-fu et taekwondo sont souvent décontenancés face à certains exercices de leur discipline. Alors que notre logique occidentale, liée à la physique, juge certains mouvements « peu crédibles », il n'en est rien pour les Orientaux.

Découvrez dans cet ouvrage un savoir fondamental, une science qui consiste à localiser et identifier avec précision les points vitaux du corps humain à partir d'exemples tirés des *katas* japonais et des *hyung* coréens qui vous amèneront à considérer ces exercices conventionnels d'un autre œil.

Vous pensiez les connaître? Détrompez-vous, ils recèlent quantité d'applications pour un pratiquant averti.

Ed. Budo, 2007, 189p -18,77 euros

## Guérir le Mal de Dos par le Chi-kung

DrYang Ming-Ming

Jeune ou âgé, sédentaire ou sportif, il est fort probable que vous connaissiez, à un moment ou à un autre de votre vie, des douleurs de dos. Parce que la colonne vertébrale est à l'origine de tout mouvement, un dos en parfaite santé est primordial pour le bien-être physique.

Bien que la médecine occidentale ait fait des progrès remarquables dans le traitement des pathologies rachidiennes et des douleurs lombaires, elle n'obtient toutefois qu'un succès relatif pour guérir de manière définitive ces maux et les douleurs qu'ils entraînent.

La médecine chinoise, sur une période de quelque quatre mille ans, a développé ses propres méthodes

de traitement de la colonne vertébrale, faisant appel aux exercices de chi-kung (Qigong), à l'acupuncture, au massage et aux plantes médicinales. Ainsi, en pratiquant les exercices de chi-kung, il vous est tout à fait possible d'éliminer un grand nombre de pathologies du dos et reconstituer la force et la vitalité de votre tronc, force qui est l'essence même d'une rémission complète.

Ed. Budo, 2006, 281p - 31,11 euros

## Santé – La Voie chinoise

### Guide pratique de la médecine traditionnelle chinoise

Dr Stephen Gascoigne

Ce guide pratique, abondamment illustré, constitue une excellente approche des principes et des techniques de la médecine chinoise et nous apprend à en faire usage dans la vie quotidienne.

En philosophie chinoise, l'énergie vitale, le Qi, circule dans notre corps et joue un rôle direct sur notre santé.

Il est possible de prévenir les maladies et de traiter les symptômes lorsqu'ils surgissent, simplement par la compréhension et le contrôle de ce courant énergétique. Cet ouvrage, riche des conseils tout à fait clairs et sans danger, de l'auteur et de ses collaborateurs, est une excellente introduction à la médecine chinoise.

Vous découvrirez comment celle-ci peut faire partie de votre vie.

Ed. de L'Eveil, 1999, 157p – 24,63 euros

## ARTS MARTIAUX

### Le Guide des Arts martiaux et des Sports de Combat

Nicolas Poy-Tardieu

Ce guide pratique et accessible est un voyage dans un univers complexe. Cet ouvrage vous permet d'appréhender les principaux arts martiaux et sports de combat avec un regard objectif et critique.

Chacune de ces disciplines est analysée selon un bref historique complété par les principes généraux, un descriptif « 100 % vécu » d'une vraie séance d'initiation effectuée en salle, un portrait-type « Quelle personne pour quelle pratique? », des renseignements utiles, l'avis des meilleurs experts.

Avant de vous faire votre propre idée sur la discipline que vous pratiquez, découvrez les arts martiaux et sports de combat les plus populaires passés au banc d'essai.

Ed Budo, 2001, 193p – 13,90 euros.

## Chin-na du Shaolin

### Application au combat

Dr Yang Jwing-Ming

Le Chin-na est l'art de saisir un adversaire. Il comprend Fen Gin (l'action sur les muscles et tendons), Cuo Gu (l'action sur les articulations et les os), Bi Qi (l'action sur la respiration), Duan Mai (l'action sur la circulation sanguine), Dian Xue

(l'action sur la circulation énergétique) et Dian Mai (l'action sur les points vitaux ou Dim-mak).

Chacun de ces groupes comprend plusieurs dizaines de techniques.

Ce livre présente ces techniques en situation de combat réaliste.

Ed. Budo, 2003, 479p – 41,31euros.

---

## **Le Chin-Na du Taïchi**

### **L'art du contrôle articulaire**

*Dr Yang Jwing-Ming*

Les mouvements de taïchi-chuan, amples et harmonieux, paraissent bien loin du combat et pourtant, le taïchi fut, dès l'origine, conçu comme un art martial. Y aurait-il eu une dégénérescence pour que l'art martial originel se transforme en un art aussi lent et souple ?

« Le Chin-na du Taïchi » vous prouve, si besoin était, le contraire : A chaque mouvement correspondent une ou plusieurs techniques de contrôle articulaire ou de frappe aux points vitaux.

De ce fait, le taïchi-chuan, pratiqué par un adepte compétent, peut s'enorgueillir d'être non seulement un art martial mais sans doute l'un des plus agressifs !

Ed. Budo, 2006, 317p - 34,87 euros

---

## **Energie martiale**

### **Pour tous les styles de taïchi-chuan**

*Dr. Yang Jwing-Ming*

En taïchi-chuan, un des sujets les plus importants et pourtant les moins révélés, est la manifestation de la puissance martiale (Jin). Sans cette manifestation, la pratique n'est qu'une gymnastique coupée de son sens profond.

Ce livre développe l'essence martiale du taïchi-chuan. L'art secret du taïchi repose sur deux principes énergétiques majeurs : le Chi (l'énergie) et le Jin (sa manifestation).

Le Chi (Qi) est le carburant qui alimente le moteur corporel. Il existe naturellement mais peut être enrichi et développé par des exercices adaptés afin de fournir toute la puissance nécessaire.

Le Jin (jing) est la force engendrée par le Shen (l'esprit) à partir du Chi (l'énergie). Sans cette manifestation, les mouvements ne peuvent être ni explosifs, ni puissants.

Ed. Budo, 2006, 255p – 34,87 euros

---

## **Shiatsu & Arts martiaux**

*Frank Attar – Pascal Huart*

Pour la première fois, un shiatsushi expérimenté et un spécialiste des arts martiaux ont réuni leurs compétences afin de vous offrir une méthode pour préserver et pour améliorer votre potentiel physique.

Le shiatsu, renommé pour ses qualités thérapeutiques, est présenté ici dans l'unique but de servir le combattant. Les liens étroits qui existent entre les deux domaines font du shiatsu la méthode d'assistance médicale par excellence de la pratique martiale.

Tous les pratiquants d'arts martiaux et de sports de combat trouveront, présentés de manière claire, dynamique et didactique, l'ensemble des éléments

qui leur permettront de mettre les bienfaits du shiatsu au service de la pratique, de l'entraînement et de la compétition.

Ed. Budo, 2000, 131p – 20,33 euros

---

## **PHILOSOPHIE**

---

## **Cultiver l'Energie de la Vie**

### **Le classique chinois du Hui-Ming Ching**

*Liu Hua-Yang*

Le Hui-Ming Ching est certainement le traité taoïste le plus important sur les arts de longévité écrits à une époque récente.

Lors de sa première publication en 1794, ce traité suscita au sein de la communauté taoïste des réactions contradictoires : il choqua les traditionalistes et enthousiasma ceux qui recherchaient une approche plus accessible du savoir. Il abandonne en effet le langage symbolique qui fait la spécificité des classiques anciens pour présenter d'une manière simple et concrète les thèses fondamentales du taoïsme, les orbites microcosmique et macrocosmique, le rôle de la respiration dans la circulation de l'énergie et la conservation de l'énergie procréatrice.

Mais ce n'est pas sa seule originalité. Il s'agit aussi de l'un des rares traités taoïstes à décrire et à illustrer dans son intégralité le processus de transformation spirituelle.

Ed. de l'Eveil, 1999, 122p – 12,82 euros

---

## **Les Propos sur la Peinture du Moine Citrouille-amère**

*Pierre Ryckmans*

Le traité de Shitao, qui date de 1710 environ, est le fruit relativement tardif d'une littérature esthétique qui, en l'espace de plus d'un millénaire, avait déjà accumulé une production singulièrement riche.

Par sa forme et sa composition, ce traité se présente extérieurement comme un manuel de peinture, divisé en chapitres analytiques. Mais à la lecture, il révèle aussitôt une double originalité essentielle qui ne trouve de résonance dans aucune branche de la littérature esthétique : il s'agit en effet d'un ouvrage exclusivement philosophique, dont la pensée est organisée en un système synthétique. Shitao fonde sa pensée hors du temps, au-delà des œuvres et des écoles ; il ne s'occupe ni des peintres ni des peintures, mais du Peintre et de la Peinture ou, plus exactement, de l'acte du Peintre.

L'étude de ce traité qui, de l'aveu général des critiques chinois, représente une des expressions les plus hautes et les plus complètes de la pensée esthétique chinoise, offre pour nous un intérêt particulier : apparaissant presque au terme d'une longue tradition qui cristallise en lui ses richesses essentielles. Ce texte nous permet de passer en revue les notions les plus importantes de cette littérature esthétique et incarne l'attitude du peintre chinois, épurée en ce qu'elle représente de plus universel, c'est-à-dire la vision de l'homme agissant en communion avec l'Univers.

## Tao Te King

### Le livre du Tao et de sa vertu

Lao Tseu

Le Tao Te King, livre sacré, héritage spirituel de l'humanité, n'est pas un traité de philosophie. C'est un vivant témoignage de la connaissance qui jaillit dans le cœur de l'homme, dès qu'il s'affranchit des illusions sensorielles ou mentales.

Lao Tseu (le « Maître vénérable »), son auteur, serait né en 570 av. J.-C. dans une famille noble. Archiviste à la cour impériale, et las du déclin de l'empire, il aurait voulu s'en éloigner.

C'est en passant par la Grande Muraille qu'un officier l'aurait prié d'écrire, avant de s'exiler, un résumé de ses doctrines : le Tao Te King.

En 581 de notre ère, l'empereur Tsing ordonna, tant était grande son œuvre, de rendre à Lao Tseu les mêmes honneurs qu'à Bouddha.

Le Tao Te King cherche à rendre l'homme meilleur, plus spirituel, plus proche de la perfection individuelle. Il faut se laisser porter par le Tao Te King plutôt que de chercher à en pénétrer d'emblée le sens intégral. Son message, vieux de 2500 ans, conforme à la tradition, est aussi actuel de nos jours qu'il l'était lors de sa première ébauche.

Dervy, 2006, 221p – 13,31 euros

## Récits de Sagesse d'Extrême-Orient

### Récits du Tao, du Tch'an et du Zen

Daniel Giraud

Les anciens du Tao, de la Voie, réalisaient leur nature propre, libre comme l'air, en prenant leurs aises. Simples et détachés, ils chevauchaient le vide et savouraient le Tao.

Ces sages d'Extrême-Orient refusent toute compromission avec la société dans la seule affirmation de la liberté et de la pureté de l'être. Ils contemplent le mystère du monde et ont la révélation du caractère merveilleux de l'existence. A l'opposé du monde de l'artifice et de la contrainte, l'immersion dans la réalité cosmique implique le retour à la véritable nature de l'homme qui est de l'ordre du ciel, du naturel et du spontané.

Il est des conteurs qui arrêtent leur histoire à la mort de leur héros. En ce qui concerne ces récits, nous pourrions les arrêter dès que se réalise la nouvelle et vraie naissance : l'Eveil à l'ultime réalité.

A la lecture de ces courts récits, souvent jubilatoires, chacun pourra, frappé d'étonnement, en prendre soudainement et clairement conscience.

Ed. Accarias – L'Originel, 2007, 157p – 19,25 euros

## HISTOIRE

### Les Origines de la Révolution chinoise 1915-1949

#### Nouvelle édition mise à jour et augmentée.

Lucien Bianco

« 1789,1917,1949 : De ces trois dates,...la dernière n'est pas la moins importante.

Elle est, de surcroît, liée de façon plus directe aux préoccupations de l'homme de la seconde moitié du XXe siècle. Mais la révolution chinoise est l'aboutissement d'une histoire singulière...

On s'exposerait aux plus graves contresens en abordant directement son étude comme si elle constituait le type même de révolution de notre époque : la révolution dans un pays colonial (ou semi-colonial sous-développé !

Folio Histoire, 2007, 525p - 9,70 euros

## Anniversaires !!!

Une toute 1e délégation de citoyens belges s'est rendue à Pékin dès les années 1950.

Au nombre de celle-ci, retenons les noms de Xavier Relecom, qui en 1957 sera un des fondateurs de la Commission économique de l'Association Belgique-Chine (ABC), de Frédéric Dahlman et de Marcel Renard, tous trois futurs membres actifs de l'A.B.C.

### Quelques dates importantes :

**1957** : Fondation de l'Association Belgique-Chine (première organisation en Europe)

**1982** : Création de la revue *China Vandaag*

**1987** : 25 septembre 1987 ( jour anniversaire de la naissance de Lu Xun) : Fondation de la Librairie Grande Muraille.

## ART

### Apprendre à peindre

Zhi-Chuen Wang

Ce petit livre au format agréable et très didactique s'adresse tant aux novices qu'aux enfants désireux de se lancer dans la peinture chinoise.

L'auteur nous invite tout d'abord à connaître quelques façons d'utiliser le pinceau, de distinguer les différentes nuances de l'encre, ainsi que les gammes de couleur.

Ensuite, nous pourrions suivre pas à pas les indications du livre, qui nous aideront à maîtriser l'emploi des différents points repris plus haut.

Nous apprendrons également quelques petits « trucs » pour créer et réussir de belles œuvres !

Ed. Belin, 2006, 90p - 11 euros

### Manuel de la Peinture chinoise Toutes les techniques et tous les styles pour maîtriser l'art de la peinture chinoise

Collectif

Partez à la découverte de l'histoire de cet art, de ses peintres et de ses grands thèmes.

Pinceaux, sceaux, papiers, peintures, encres...

Apprenez à choisir, à utiliser et à entretenir votre matériel.



Grâce à des explications claires et synthétiques, initiez-vous aux techniques et aux pratiques des principaux sujets de la peinture chinoise : éléments végétaux, paysages, animaux, calligraphie, portraits...

Pas à pas, réalisez vos propres créations à l'aide des exercices et des nombreuses illustrations que comporte cet ouvrage.

Un livre indispensable pour découvrir toutes les richesses de cet art séculaire de l'empire du milieu.

Solar, 2007, 143p – 23 euros

## L'Or des Steppes

### Arts somptuaires de la dynastie Liao (907-1125)

Monique Crick, Helen Loveday

Le monde des steppes et des dynasties « barbares » ont souvent impressionné et fasciné les marchands, pèlerins et voyageurs qui s'y aventuraient. Leurs récits décrivaient des terres lointaines et inconnues aux mœurs étranges.

Au fil des fouilles archéologiques, menées depuis plus d'une centaine d'années, les empires se sont peu à peu dessinés. Les importantes découvertes, faites dans les provinces au nord de la Chine ces dernières décennies, ont permis de révéler l'extraordinaire richesse de la culture des nomades *Qidan* qui régnèrent deux siècles durant, de 907 à 1125 sous l'appellation dynastique de Liao.

Avec l'exposition « L'Or des Steppes », les Collections Baur ont le plaisir de présenter pour la première fois en Suisse les arts somptuaires de la dynastie Liao, grâce à une centaine d'œuvres provenant de collections particulières.

Ce splendide ensemble d'orfèvrerie, de laques et de céramique témoignent de l'originalité de la création *qidan* et du dialogue consenti entre une culture nomade et une culture sédentaire.

Collec BAUR – Musée Arts d'Extrême-Orient, 2007, 255p – 45 euros

## L'Art chinois de l'écriture

### Essai sur la calligraphie

Jean François Billeter

Cet ouvrage présente d'abord la structure de l'écriture chinoise et les exigences esthétiques qui lui sont inhérentes (chapitre 1) ; il analyse ensuite les différents aspects de la technique du pinceau (chapitres 2 et 3) et montre comment ils se combinent dans l'acte d'écrire (chapitre 4).

Abordant la calligraphie proprement dite, il décrit les phases de la formation de l'artiste et l'émergence de l'expression personnelle (chapitre 5). Il examine ensuite les facultés que la pratique de cet art développe et les ressources qu'elle mobilise (chapitre 6), les expériences subjectives que le calligraphe fait à mesure qu'il progresse (chapitre 7) et l'action exercée par l'œuvre sur le spectateur (chapitre 8). L'auteur conclut par quelques considérations sur la conception chinoise de l'activité créatrice (chapitre 9). Il fait de nombreux rapprochements avec des arts qui nous sont familiers, notamment le dessin, la peinture et la musique. Il montre que la calligraphie, qui semble difficile d'accès parce qu'elle est intimement liée aux propriétés formelles de l'écriture chinoise et à une technique spéciale du pinceau,

puise à sa façon aux sources universelles de l'expression et nous éclaire sur les ressorts intimes de toute création artistique.

Skira, 2005, 324p – 51,20 euros

## Radio Chine Internationale

Le 3 décembre 2006 marque l'anniversaire de la diffusion des premières émissions de RCI. Il y a 65 ans, de faibles ondes étaient émises depuis Yan'an, une petite ville au nord ouest de la Chine.

Progressivement, RCI a multiplié ses programmes, dans de plus en plus de langues, émettant dans le même temps de plus en plus loin et rencontrant toujours plus d'auditeurs.

Il vous est possible, aujourd'hui, d'écouter RCI à Bruxelles.

Ondes moyennes : 1440 KHz, en français, dès 21 heures

Correspondant de Radio Chine internationale à Bruxelles  
0485 64.03. 70

### ABONNEMENT 2007

	1 an	2 ans	3 ans
BEIJING REVIEW.....	95,10	183,84	271,52
LA CHINE...(chinois).....	94,15	179,61	265,07
CHINA PICTORIAL.....	66,96	127,56	188,16
CHINA TODAY.....	47,88	92,58	137,28
LA CHINE AU PRESENT.....	38,94	75,12	111,30
LA CHINE AU PRESENT.....	50,42	97,24	144,06
(en chinois)			
CHINA HOY.....	38,94	75,12....	111,30

1 an

China Vandaag.....	8,70
CHINA SPORTS(Chinese-English).....	92,87
WOMEN OF CHINA.....	113,86
SHANGHAI PICTORIAL...(chinois).....	116,05
CHINA'S FOREIGN TRADE.....	179,98
CHINA'S FOREIGN TRADE...(chinois).....	97,09
SOCIAL SCIENCES IN CHINA.....	78,78
World Economy & China.....	75,17
China and the World Cultural Exchange.....	82,15
Beijing Weekend.....	66,93
Chinese Geographical Science.....	50,31

CHINA'S TIBET...(en chinois).....	35,62
CHINA'S TIBET...(en anglais).....	32,63
CHINA'S TIBET...(en tibétain).....	22,63

China Business.....	107,05
NOUVELLES D'EUROPE.(chinois).....	270,00
China Daily.....	466,65

### CHINA VANDAAG

Vertelt al meer dan 20 jaar alles wat u altijd al over China wilde weten.

Vaste rubrieken zijn: cultuur, geschiedenis, onderwijs, actueel nieuws, kunst, maatschappij, filatelie en een heuse kinderbladzijde.

Nederlandstalig tijdschrift over China.  
Jaarabonnement: 8,70 € (5 nummers)  
Steunabonnement: 11.20 € (5 nummers)

CHINA VANDAAG is een uitgave van de Vereniging België-China

Redactie-adres: Robert Broeckhovestraat 7  
2610 Wilrijk  
Fax & telefoon: 03/827.48.62  
Bankrekening: Argenta 979-9766874-46

Vraag een gratis proefnummer